

**SANTOS SAS:**

140-150 AVENUE ROGER SALENGRO  
69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) - FRANCE  
TEL. 33 (0) 472 37 35 29 - FAX 33 (0) 478 26 58 21 -  
E-mail :santos@santos.fr [www.santos.fr](http://www.santos.fr)



## DISTRIBUTORE DI BEVANDE REFRIGERATE N°34

### MANUALE DI UTILIZZO E MANUTENZIONE



**IMPORTANTE:** documentazione inclusa nel presente manuale e da conservare:

- DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
- CERTIFICATO DI GARANZIA

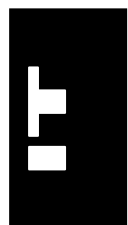
Traduzione della versione originale



Leggere le presenti istruzioni d'uso prima di rimuovere l'apparecchio dall'imballo.

Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers  
Cheese graters - Ice crushers - Mincers - Vegetable slicers – Dough mixer  
Macinini da caffè - Spremifrutta - Mixer - Miscelatori - Distributori di bevande - Frustini - Impastatrici -  
Grattugie da formaggio - Tritaghiaccio - Tritacarne - Tagliaverdure

MODELLI DEPOSITATI IN FRANCIA E ALL'ESTERO  
INTERNATIONALLY PATENTED MODELS



## INDICE

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ .....	3
NORME DI SICUREZZA .....	4
USI DA EVITARE:.....	4
INSTALLAZIONE.....	5
COLLEGAMENTO ELETTRICO:.....	5
1° AVVIAMENTO (Fig. A ).....	5
SMALTIMENTO DEL PRODOTTO .....	6
DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO .....	7
UTILIZZO DELL'APPARECCHIO .....	7
FUNZIONAMENTO:.....	7
AVVIO:.....	7
Preparazione e utilizzo: .....	7
REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DELLA BEVANDA: .....	7
PULIZIA: .....	8
Pulizia quotidiana: .....	8
Smontaggio del recipiente per succo:.....	8
Montaggio del recipiente per succo: .....	8
MANUTENZIONE .....	9
Manutenzione mensile.....	9
Parti di ricambio:.....	9
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	10
Gli agitatori non ruotano: .....	10
Dall'erogatore di convogliamento gocciola del liquido: .....	10
L'apparecchio si surriscalda: .....	10
La temperatura del succo è troppo elevata: .....	10
L'apparecchio funziona costantemente senza raffreddare il succo: .....	10
CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO .....	11
Schema elettrico 110-120V 50/60Hz.....	12
Schema elettrico 220-240V 50Hz .....	13
Schema elettrico 220-240V 60Hz .....	14
Figure.....	15
CERTIFICATO DI GARANZIA.....	16
TARGA DATI DELL'APPARECCHIO .....	16



## DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ

### IL PRODUTTORE:

**SANTOS SAS** - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LIONE) FRANCIA

Dichiara che l'apparecchio destinato ad essere immesso sul mercato professionale definito di seguito:

Definizione: **DISTRIBUTORE DI BEVANDE REFRIGERATE**  
Numero del tipo: **34-1, 34-2, 34-3**

è conforme:

- alle disposizioni legislative definite nell'allegato 1 della direttiva europea "macchine" n° **2006/42/CE** e alle legislazioni nazionali che la traspongono.
- alle disposizioni regolamentari delle direttive e dei regolamenti europei indicati di seguit:
  - N° 2006/95/CE (Direttiva bassa tensione)
  - N° 2004/108/CE (Direttiva CEM)
  - N° 2002/95/CE (Direttiva RoHS)
  - N° 2002/96/CE (Direttiva DEEE)
  - N° 1935/2004/CE (Regolamento) riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

Norme europee armonizzate usate per dare presunzione di conformità alle prescrizioni essenziali delle direttive citate in precedenza:

- NF EN ISO 12100 -1 e 2 :2004: Sicurezza dei macchinari – Principi generali di progettazione
- NF EN 60204-1 : 2006: Sicurezza dei macchinari – Attrezzatura elettrica delle macchine – Regole generali
- NF EN 1672-2 : 2005, Macchine per l'industria alimentare – Concetti di base - Requisiti di igiene.
- NF EN 60335-1 : 2003 - Sicurezza degli apparecchi elettrodomestici ed analoghi
- EN 60335-2-64 : 2004 Part 2-64 : Particular requirements for commercial electric kitchen machines

VAULX-EN-VELIN, **01/10/2010**

Titolo del firmatario: **PRESIDENTE DIRETTORE GENERALE**

Nome del firmatario: **Aurélien FOUQUET**

Firma:

## NORME DI SICUREZZA

Durante l'utilizzo, la manutenzione o lo smaltimento dell'apparecchio, rispettare sempre le seguenti precauzioni fondamentali.

### Leggere attentamente le istruzioni per l'uso

Nota: per una maggiore comprensione dei paragrafi seguenti, fare riferimento agli schemi riportati in fondo al manuale.

### USI DA EVITARE:



1. Non rimuovere mai l'agitatore durante il riempimento.
2. Non riempire il recipiente oltre la graduazione di 12 litri.
3. Non azionare mai l'apparecchio senza aver effettuato almeno una pulizia quotidiana completa dei recipienti per succo.
4. Non utilizzare spugne abrasive o prodotti aggressivi per pulire il coperchio (1), il recipiente (2) o il corpo in lamiera (10).
5. Non ostruire le prese d'aria (10) presenti sulla parte anteriore e posteriore dell'apparecchio.
6. Utilizzare esclusivamente **R134A** per effettuare la ricarica del gruppo di refrigerazione.
7. Non effettuare la pulizia sotto getto d'acqua o aria compressa
8. Per motivi di protezione contro i rischi di scossa elettrica, non immergere lo zoccolo in acqua o qualsiasi altro liquido.
9. Scollegare l'apparecchio prima di qualsiasi intervento su di esso: pulizia, manutenzione, movimentazione.
10. E' proibito utilizzare ricambi diversi da quelli originali certificati SANTOS.
11. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato. Il cavo deve essere sostituito con un kit speciale disponibile presso i rivenditori autorizzati SANTOS o presso la Società SANTOS.
12. Non collegare più apparecchi alla stessa presa di alimentazione.
13. Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.
14. Non posizionare l'apparecchio in prossimità o al di sopra di una fonte di calore.
15. L'apparecchio è un apparecchio professionale, destinato esclusivamente a un uso professionale. Non è adatto a un uso casalingo.
16. Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o da persone con esperienza o conoscenza limitata, se non assistite da una persona responsabile della loro sicurezza, sotto sorveglianza o dietro istruzioni relative all'uso dell'apparecchio.

Si raccomanda di accertarsi che i bambini non giochino con questo apparecchio.

## INSTALLAZIONE.

Installare l'apparecchio su un piano d'appoggio in grado di supportare il peso dell'apparecchio con recipiente pieno.

Accertarsi che sia garantita una corretta ventilazione dell'apparecchio. È necessario lasciare uno spazio libero di almeno 15 cm sul lato anteriore e sul lato posteriore.



**ATTENZIONE:** Lasciare l'apparecchio a riposo per 12 ore senza collegare la presa di corrente se durante il trasporto o la rimozione dall'imballo è stato coricato o capovolto..

## COLLEGAMENTO ELETTRICO:

- L'alimentazione elettrica dell'apparecchio è disponibile in 3 voltaggi monofase:
  - 110-120 V 50/60 Hz : modello 34V1
  - 220-240 V 50 Hz: modello 34V2
  - 220-240 V 60 Hz: modello 34V4

Protezione di linea: l'apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente standard 2 poli + terra. L'impianto deve essere munito di un interruttore differenziale e di un fusibile calibrato a 16A. **Il collegamento a terra dell'apparecchio è obbligatorio.**

### **ATTENZIONE:**



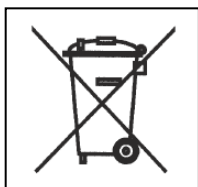
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione, verificare la conformità tra la tensione della rete elettrica e quella del Vostro apparecchio. Il suo valore è indicato:
  - sia sulla targa dati collocata sotto all'apparecchio.
  - sia sulla targa dati presente nell'ultima pagina di questo manuale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un set speciale disponibile presso i rivenditori autorizzati SANTOS o presso la Società SANTOS stessa.

## 1° AVVIAMENTO (Fig. A).

Pulire con cura gli elementi che andranno a contatto con i cibi.

Lavare con un comune detersivo per piatti: il coperchio (2), l'agitatore (3), il recipiente per succo (5).

## SMALTIMENTO DEL PRODOTTO



Questo apparecchio reca il marchio di smaltimento per rifiuti speciali elettrici ed elettronici. Ciò significa che questo prodotto deve essere smaltito da un sistema di raccolta differenziata secondo la direttiva 2002/96/CE (DEEE) – parte Apparecchi Professionali – in modo da poter essere riciclato e smantellato riducendo così l'impatto ambientale.

Per maggiori informazioni, Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore o la Ditta SANTOS.

Per lo smaltimento o il riciclaggio dei componenti dell'apparecchio, Vi preghiamo di contattare una ditta specializzata oppure la ditta SANTOS.

I prodotti elettronici che non vengono differenziati per lo smaltimento sono potenzialmente pericolosi per l'ambiente.

I materiali d'imballaggio devono essere smaltiti o riciclati in conformità con la legge in vigore.



## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- Dotati di una struttura robusta in lamiera di acciaio inossidabile e di recipiente e coperchio in policarbonato infrangibile trasparente, i Distributori di bevande refrigerate N° 34 sono particolarmente adatti ad uso professionale: bar, alberghi, ristoranti, enti vari ecc.
- I Distributori di bevande refrigerate N° 34 sono disponibili con 1, 2 o 3 recipienti di capacità di 12 litri ciascuno.
- La temperatura di ogni recipiente è controllata da un termostato regolabile tra 4 e 12°C. Il termostato è accessibile smontando il pannello laterale.
- Salvo richiesta speciale, il gruppo di refrigerazione è caricato con fluido refrigerante tipo R134a. Prima di qualsiasi intervento, verificare il tipo di fluido del proprio apparecchio consultando la targhetta dati.

## UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

### FUNZIONAMENTO:

Come per un comune frigorifero, la presa di corrente funge da interruttore generale. Gli interruttori (8) situati sul lato anteriore comandano ogni agitatore.

Il tempo necessario per raffreddare la bevanda dipende da numerosi fattori, quali la quantità di bevanda, la sua temperatura iniziale, la temperatura ambiente, la regolazione del termostato.

### AVVIO:

#### Preparazione e utilizzo:

1. Riempire il recipiente (2) fino ad un massimo di 12 litri. Per la preparazione della bevanda, seguire le istruzioni del fabbricante del prodotto concentrato. *Versare sempre l'acqua per prima, quindi aggiungere il prodotto.*
2. Posizionare l'interruttore (8) dell'agitatore su 1.
3. Lasciar funzionare l'apparecchio anche durante la notte; il gruppo di refrigerazione si arresterà una volta raggiunta la temperatura.
4. Tuttavia, per ottenere un rendimento ottimale, si consiglia di lasciare sempre l'evaporatore (4) immerso e di non arrestare l'agitatore finché è presente del prodotto nel recipiente.

### REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DELLA BEVANDA:

La temperatura della bevanda è regolata da termostati preregolati in fabbrica. Si sconsiglia di modificare tale regolazione.

In funzionamento normale può fuoriuscire aria tiepida dal lato anteriore o posteriore. Tuttavia, se il surriscaldamento risultasse eccessivo, verificare il corretto ingresso d'aria dietro l'apparecchio (spazio libero di almeno 15 cm).

In ogni caso, se la bevanda contenuta nel recipiente è fredda, l'apparecchio funziona correttamente.

## PULIZIA:

### **IMPORTANTE:**



- **Fermare l'agitatore (3) e scollegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio.**
- **Non effettuare la pulizia sotto getto d'acqua o aria compressa.**

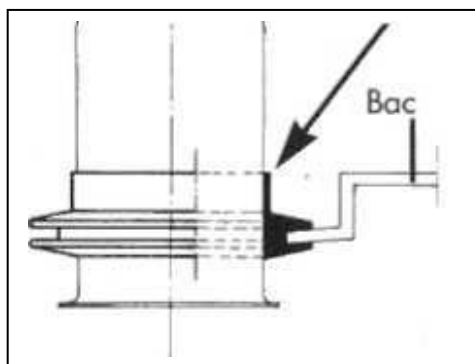
### **Pulizia quotidiana:**

### **La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata tutti i giorni**

Smontare il recipiente per succo e procedere alla pulizia con acqua calda (non utilizzare spugne né prodotti abrasivi)

### **Smontaggio del recipiente per succo:**

1. Togliere il coperchio (1) del recipiente.
2. Rimuovere l'agitatore (3)
3. Rimuovere il recipiente (2) sollevandolo per separarlo dalla cupola dell'evaporatore.
4. Rimuovere la guarnizione dell'evaporatore (7).
5. Smontare il rubinetto nel seguente modo:
  - a. spingere la leva (11) per sbloccare il tubo versatore (5),
  - b. svitare l'erogatore di convogliamento (6).



### **Montaggio del recipiente per succo:**

- Collocare il gruppo leva (11) in posizione aperta.
- Inserire l'erogatore di convogliamento (6) e riavvitare.
- Montare la guarnizione dell'evaporatore (7) sul recipiente (2).
- Posizionare il recipiente sull'evaporatore (4) e spingerlo a fondo verso il basso.
  - Per facilitare il passaggio della guarnizione, inumidire la cupola dell'evaporatore (4). In alternativa, avviare l'apparecchio e attendere la comparsa di brina sull'evaporatore prima di spingere il recipiente e la guarnizione verso il basso.
- Collocare l'agitatore (3) in posizione.





## MANUTENZIONE



Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio, è obbligatorio scollegare l'apparecchio dall'alimentazione

### Manutenzione mensile

**Una volta al mese:** spolverare le alette del condensatore.

Per l'accesso al condensatore: scollegare l'apparecchio e svitare i pannelli laterali (9).

### Parti di ricambio:



**IMPORTANTE:** È proibito utilizzare ricambi diversi da quelli originali certificati SANTOS.

Ad eccezione della manutenzione mensile, questa macchina non necessita di particolare manutenzione.

Qualora fosse necessario intervenire per sostituire elementi soggetti a usura, come il recipiente per succo, il coperchio, l'agitatore, l'erogatore di convogliamento, i componenti elettrici o altro, consultare l'elenco dei componenti (vedere l'esploso riportato nelle ultime pagine del manuale).

Per **ordinare qualsiasi pezzo di ricambio** (vedere riferimenti sull'esploso riportato alla fine del manuale), è necessario precisare:

- **il tipo,**
- **il numero di serie dell'apparecchio e**
- **le caratteristiche elettriche**

apposti sull'apparecchio.



## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Identificare con esattezza la causa dell'arresto dell'apparecchio.

### Gli agitatori non ruotano:

- Accertarsi di aver azionato correttamente i rispettivi interruttori (8) (posizione 1).
- Controllare: la presa di corrente, lo stato del cavo di alimentazione.

### Dall'erogatore di convogliamento gocciola del liquido:

- Procedere alla pulizia del tubo flessibile di convogliamento (5) (un corpo rigido è probabilmente bloccato all'interno).
- Il tubo flessibile (5) è un componente soggetto a usura. Per questioni di igiene, non esitare a sostituirlo regolarmente.

### L'apparecchio si surriscalda:

- È necessaria una corretta ventilazione per garantire il rendimento ottimale dell'apparecchio.
- Accertarsi di non aver ostruito le prese d'aria (10) poste sulla parte anteriore e posteriore (lasciare uno spazio vuoto di almeno 15 cm).
- Verificare l'assenza di polvere sulla griglia del condensatore (procedere alla pulizia mediante una spazzola morbida).
  - Accesso alla griglia: smontare i pannelli laterali (9) dell'apparecchio.

### La temperatura del succo è troppo elevata:

- Consultare il punto precedente «*L'apparecchio si surriscalda*».
- In funzione della quantità di prodotto e della temperatura ambiente, è talvolta necessario attendere più ore prima di ottenere la temperatura desiderata.
- Se dopo la stabilizzazione la temperatura non è sufficiente, procedere alla regolazione dei termostati (12) (uno per ogni recipiente per succo; si consiglia di impostare la stessa regolazione su tutti i termostati).
  - Accesso ai termostati: smontare i pannelli laterali (9) dell'apparecchio.
- In caso di apparecchio multi-recipiente (2 o 3 recipienti), **si sconsiglia di lasciare almeno un recipiente senza liquido**.
  - La brina si fissa rapidamente sulla vaschetta di evaporazione (4) e il termostato scatta rapidamente, arrestando così il compressore. Gli altri recipienti non vengono più refrigerati.
  - **Riempire sempre i recipienti con almeno 5 cm di liquido.**

### L'apparecchio funziona costantemente senza raffreddare il succo:

- Far controllare l'impianto da un tecnico frigorista.
- La carica di fluido refrigerante è indicata sulla targhetta dati dell'apparecchio.
- È severamente vietato procedere allo scarico e al riempimento del gruppo di refrigerazione in qualsiasi locale non attrezzato per il recupero del gas.
- Non utilizzare fluidi diversi da R134A.

## CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO

### CARATTERISTICHE ELETTRICHE (1)

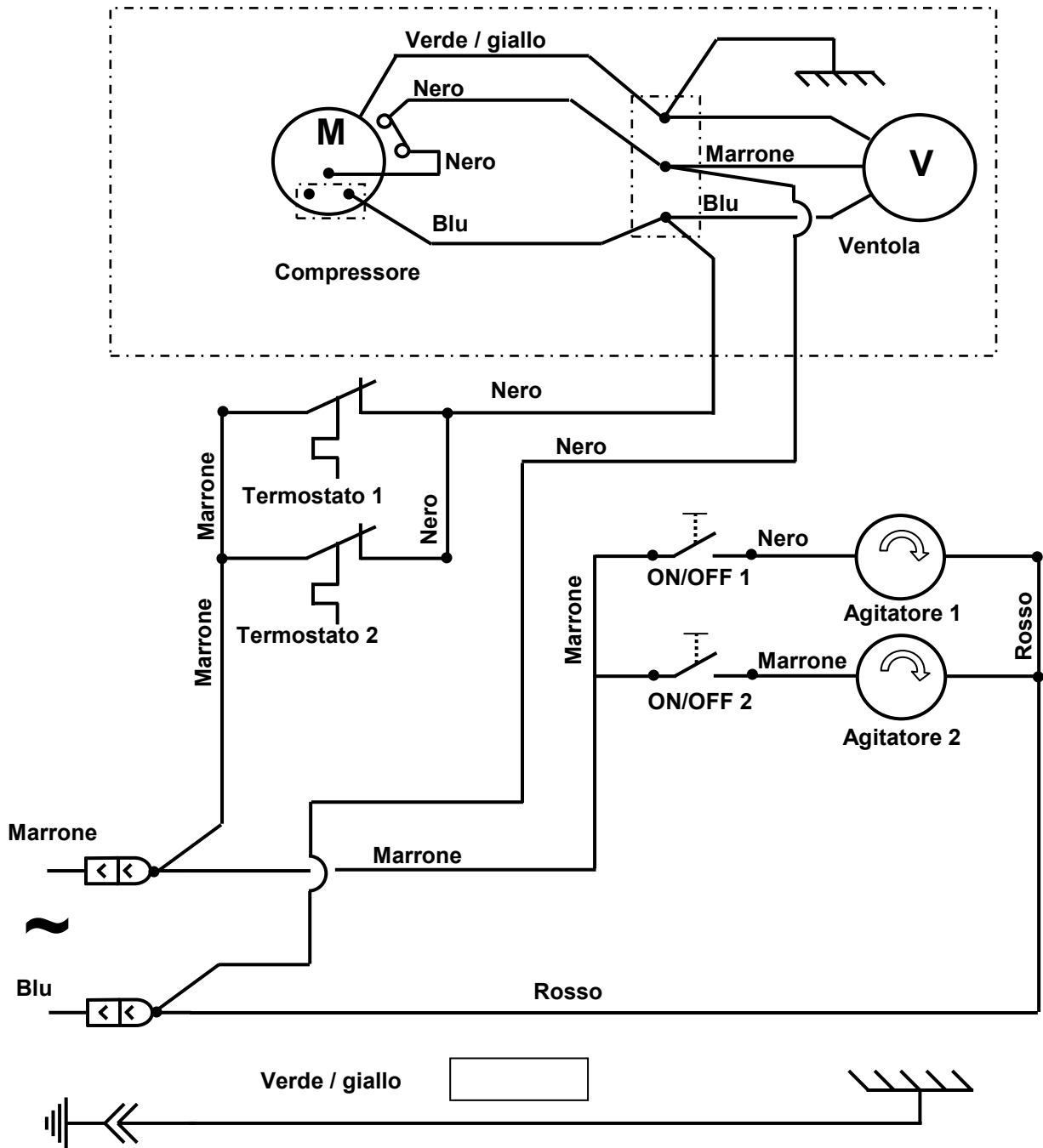
Modello n. 34		34-1 (1 recipiente)			34.2 (2 recipienti)			34-3 (3 recipienti)		
Tipo		V1	V2	V4	V1	V2	V4	V1	V2	V4
Tensione d'alimentazione	(V)	100-120	220-240	220-240	100-120	220-240	220-240	100-120	220-240	220-240
Frequenza	(Hz)	50/60	50	60	50/60	50	60	50/60	50	60
Potenza assorbita:	(W)	160	260	260	260	260	260	330	330	330
Condensatore (optional)	( $\mu$ F)	-	-	-	-	-	53 $\mu$ F	-	-	-
Capacità	(l)	1 x 12 litri			2 x 12 litri			3 x 12 litri		
Dimensioni: Altezza	(mm)	545			545			545		
Larghezza	(mm)	190			380			570		
Profondità	(mm)	430			430			430		
Peso: Peso netto	(kg)	15			24			33		
Peso imballato	(kg)	17			26			35		
Rumorosità: (2) $L_{pA}$ incertezza $K_{pA} = 2.5dB$	(dBA)									
Carica di fluido refrigerante <b>R134a</b> (non utilizzare un fluido differente)	(g)	60			139			200		

(1) Questi valori sono soltanto indicativi. Le caratteristiche elettriche esatte dell'apparecchio sono riportate sulla targhetta dati.

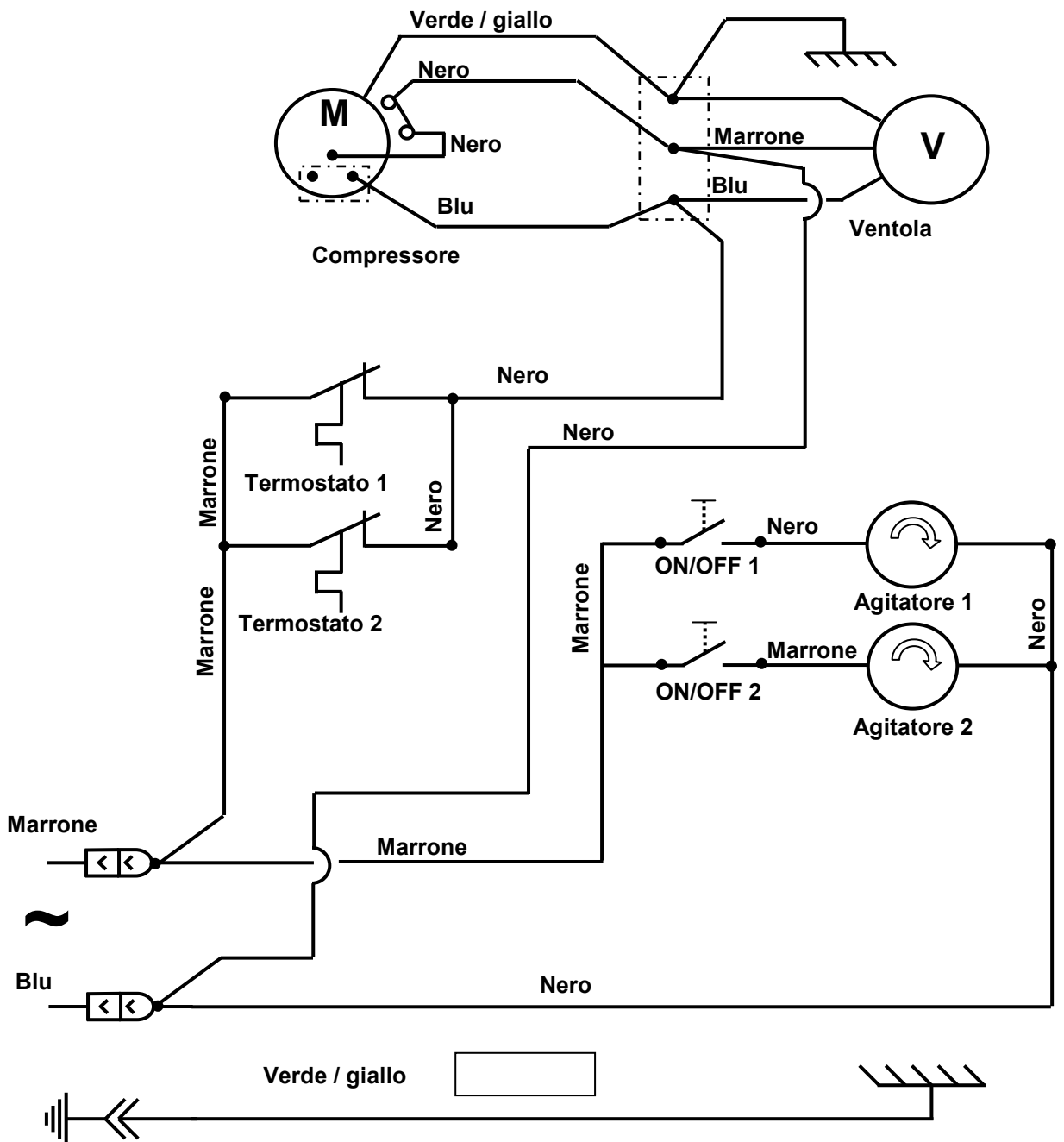
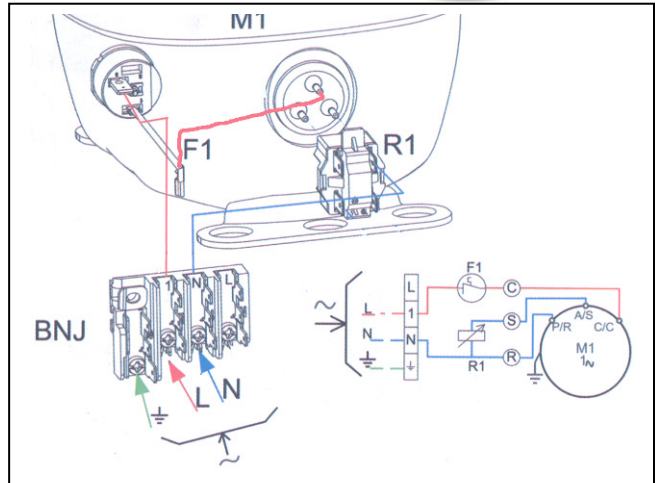
(2) Livello di rumorosità misurato in pressione acustica, misuratore conforme alla norma ISO 1201:1995 e ISO 4871:1996.

Apparecchio posizionato su un piano di lavoro a 75 cm dal suolo. Microfono rivolto verso l'apparecchio a 1,6 m dal suolo e a 1 m dall'apparecchio.

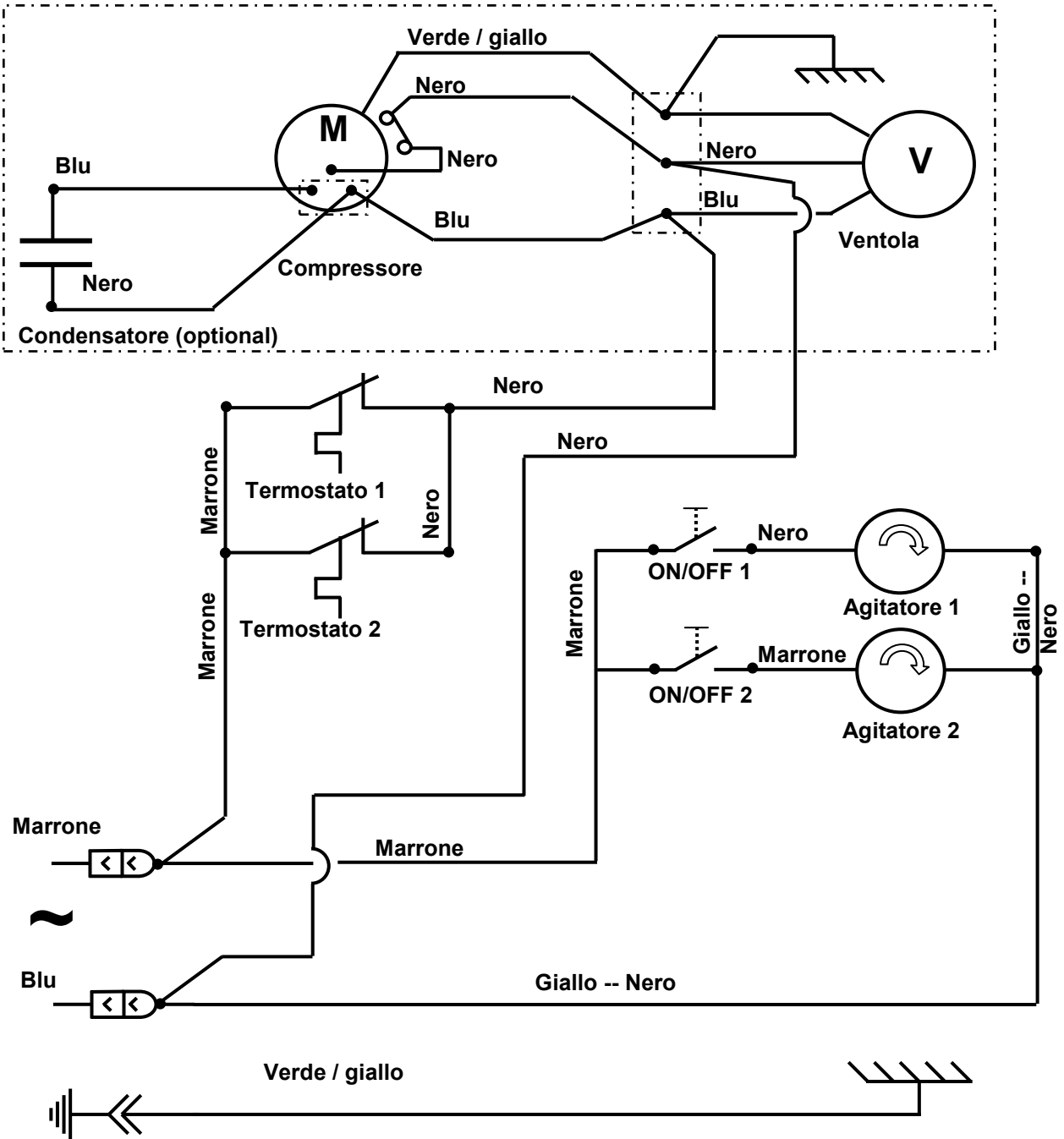
Schema elettrico 110-120V 50/60Hz



Schema elettrico 220-240V 50Hz



**Schema elettrico 220-240V 60Hz**



Figure

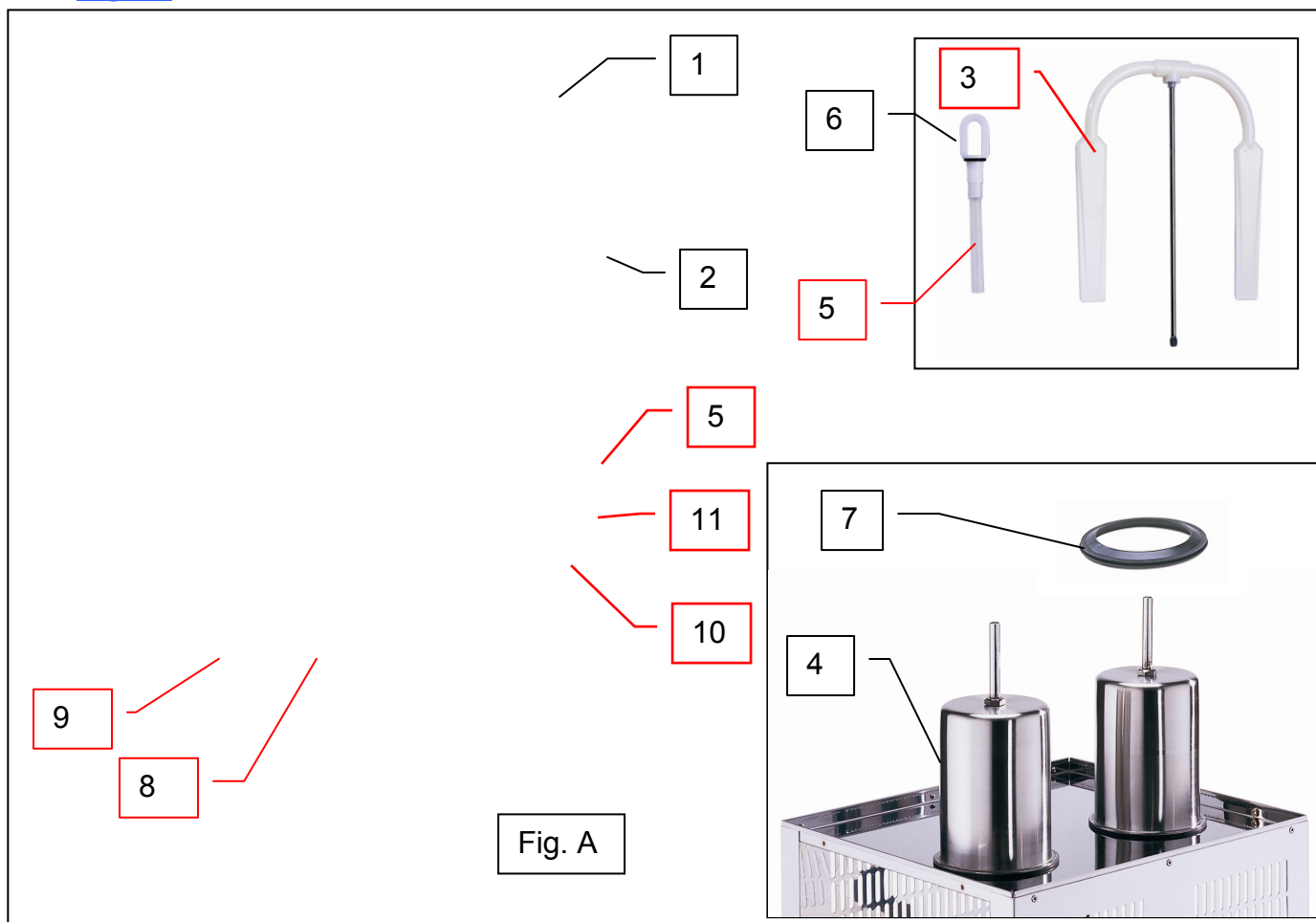


Fig. A

RIF	Denominazione
1	Coperchio
2	Recipiente per succo
3	Agitatore
4	Evaporatore
5	Tubo versatore
6	Erogatore di convogliamento
7	Guarnizione dell'evaporatore
8	Interruttore dell'agitatore
9	Pannelli laterali
10	Basamento/corpo
11	Leva
12	Termostato

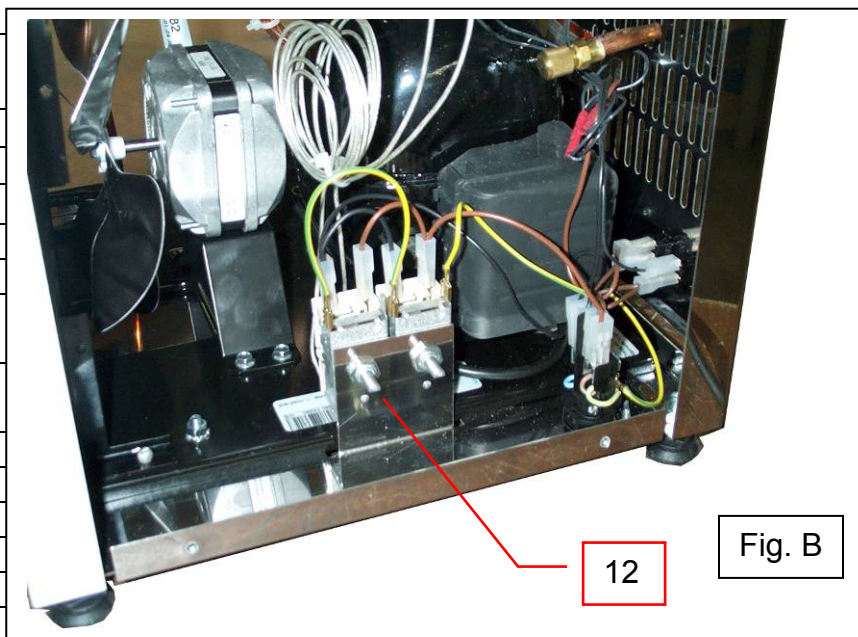
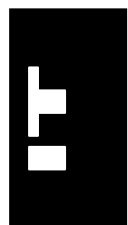


Fig. B



## CERTIFICATO DI GARANZIA

### GARANZIA / WARRANTY

Since the 01.01.95, all our appliances comply with CE and possess the CE label. Our guarantee is of 24 months from the manufacturing date mentioned on the descriptive plate, except concerning the asynchronous motors (consisting of a rotor and a stator) which are warranted for 5 years from their manufacturing date. Warranty is strictly limited to the free replacement of any part of origin recognized by us as defective due to a defect or building default and identified as belonging to the concerned appliance. Warranty does not apply to damages resulting from installation or use non-complying with our appliance data sheet (user's manual) or in case of an evident lack of maintenance or disrespect of elementary security electric rules. It does not apply in case of regular wear and tear. Any replacement of parts under warranty will be realized after return of the defective part in our workshops, postage paid, supported by a copy of a conformity statement on which appears the serial number of the appliance. Every appliance is equipped with a descriptive plate conforming to the EC recommendations and of which a duplicate exists in the conformity statement (serial number, manufacturing date, electrical characteristics ...). In case of serious damage judged repairable only in our workshops, and after prior consent from our departments, any appliance under guarantee is sent by the Distributor, carriage paid. In case of repairs or reconditioning of appliances not under guarantee, the round trip transport is payable by the distributor. The parts and workforce are invoiced at the current rate. A preliminary estimate can be supplied.

Coffee grinder not using SANTOS original burrs are not taken under guarantee. The warranty conditions, repairs, reconditioning, of the espresso coffee grinder are the object of a specific note. Our guarantee does not extend to the payment of penalties, the repair of direct or indirect damages and notably to any loss of income resulting from the nonconformity or the defectiveness of products, SANTOS's global responsibility being limited to the sale price of the delivered product and to the possible repair of the defective products.

In case of revelation of an imperfection during the warranty period, the Distributor has to, unless a different written agreement of SANTOS, indicate to his customer to stop any use of the defective product. Such a use would release SANTOS of any responsibility.

## TARGA DATI DELL'APPARECCHIO

**SPECIMEN**  
**Per tutti i documenti non  
consegnati con l'apparecchio.**  
**Stampati, Spediti per Fax, Scaricati**